

Operatoren im Fach Englisch

In der zentralen Abschlussprüfung der Fachoberschule müssen die Prüfungsaufgaben für die Schülerinnen und Schüler eindeutig hinsichtlich des Arbeitsauftrags und der erwarteten Leistung formuliert sein. Nur bei Einigkeit und Klarheit über die in jeder Prüfungsaufgabe erwartete Leistung können die Bewertung und die Beurteilung objektiv, gerecht und landesweit vergleichbar erfolgen. Die Prüfungsaufgaben werden daher mit so genannten Operatoren (Schlüsselwörtern) formuliert. Ein Operator ist ein Aufforderungsverb wie z.B. erläutern, darstellen oder begründen, dessen Bedeutung im Fachkontext möglichst genau spezifiziert wird. Bei der Formulierung der Arbeitsanweisungen von Prüfungsaufgaben werden nur die hier festgelegten Operatoren benutzt.

Die Verwendung von Operatoren in den Klausuren des zweiten Ausbildungsabschnitts der Organisationsform A sowie in der gesamten Organisationsform B ist ein wichtiger Teil der Vorbereitung der Schülerinnen und Schüler auf die zentrale Abschlussprüfung. Die Liste der Operatoren soll die Lehrerinnen und Lehrer bei der Formulierung von Klausuraufgaben unterstützen. Die beim Formulieren der Aufgaben verwendeten Operatoren müssen im Unterricht eingeführt und ihr Gebrauch an verschiedenen Beispielen geübt sein. Durch die Benutzung der Operatoren soll den Schülerinnen und Schülern klar werden, welche Tätigkeiten und welche Lösungsdarstellung von ihnen erwartet werden. Mit dem konsequenten Einsatz der Operatoren wird Missdeutungen von Aufgabenstellungen entgegengewirkt.

Die in den zentralen Abschlussprüfungen der Fachoberschule verwendeten Operatoren wurden zwischen verwandten Fächern abgestimmt und vereinheitlicht. In der folgenden Tabelle sind die für das oben genannte Fach relevanten Operatoren definiert und mit fachspezifischen Beispielen unterlegt. Zudem enthält die Tabelle Zuordnungen der Operatoren zu den Anforderungsbereichen I, II und III. Diese geben an, in welchem Anforderungsbereich die verschiedenen Operatoren jeweils ihren Schwerpunkt haben, wobei die konkrete Zuordnung eines Operators vom Kontext der Aufgabenstellung abhängt.

Anforderungsbereich I umfasst in der Regel Reproduktionsleistungen, Anforderungsbereich II Reorganisations- und Transferleistungen und Anforderungsbereich III Reflexion und Problemlösung. Die drei Anforderungsbereiche lassen sich nicht scharf voneinander trennen, sie sind in wechselseitiger Abhängigkeit zu sehen.

Der Schwerpunkt der in der zentralen Abschlussprüfung zu erbringenden Leistungen liegt in den Anforderungsbereichen I und II.

Operator(en)	Definition	Beispiel(e)	AFB
answer beantworten	auf eine Frage in ganzen Sätzen eine Antwort geben	Answer the question below.	I-II
answer in keywords in Stichpunkten beantworten	auf eine Frage in Stichpunkten eine Antwort geben	Answer the question below in keywords.	I-II
comment (on) Stellung nehmen	zu einem Sachverhalt oder einer Aussage unter Verwendung von Fachwissen eine begründete eigene Meinung darstellen.	Comment on the ethics of international fair trade.	I-III
compare/contrast vergleichen/ gegenüberstellen	Ähnlichkeiten und Unterschiede ermitteln und aufzeigen	Compare X's and Y's views on education.	II-III
complete/fill in vervollständigen/ ausfüllen	relevante/erfragte Informationen/Aspekte in Stichpunkten aufzählen.	Complete the sentences below using 1 to 5 words.	I-II
contrast/compare gegenüberstellen/ vergleichen	Ähnlichkeiten und Unterschiede ermitteln und aufzeigen	Contrast the author's concept of multiculturalism with concepts you have encountered in class.	II-III
describe beschreiben	Aussagen oder Sachverhalte in eigenen Worten strukturiert verdeutlichen	Describe the living conditions of the family.	I-II
discuss erörtern	eine These oder Problemstellung unter Abwägen von Pro- und Kontraargumenten hinterfragen und zu einem eigenen Urteil gelangen	Discuss the influence of carbon dioxide on the environment.	II-III
explain erklären	beschreiben oder im Detail definieren/erläutern	Explain the concept of a shrinking world due to globalization.	II
fill in/complete ausfüllen	relevante/erfragte Informationen/Aspekte in Stichpunkten aufzählen.	Fill in the missing information using 1-5 words.	I-II

Operator(en)	Definition	Beispiel(e)	AFB
interpret interpretieren	auf der Grundlage einer Analyse Sinnzusammenhänge aus Materialien methodisch reflektiert erschließen, um zu einer schlüssigen Gesamtauslegung zu gelangen	Interpret the message the author wants to convey.	I–III
list/name aufzählen/nennen	Aspekte/Fakten aus dem Gehörten oder Gelesenen auflisten/nennen (keine ausformulierten Sätze)	List the most important aspects. List the advantages mentioned in the discussion.	I–II
name/list nennen/aufzählen	Aspekte/Fakten aus dem Gehörten oder Gelesenen auflisten/nennen (keine ausformulierten Sätze)	Name the most important aspects. Name the advantages mentioned in the discussion.	I–II
summarize/ sum up zusammenfassen	(ausgehend von einem Einleitungssatz) die wesentlichen Aussagen eines Textes in strukturierter und komprimierter Form in eigenen Worten wiedergeben	Summarize the text in your own words.	I–II
sum up/ summarize zusammenfassen	(ausgehend von einem Einleitungssatz) die wesentlichen Aussagen eines Textes in strukturierter und komprimierter Form in eigenen Worten wiedergeben	Sum up the text's main message in not more than two sentences.	I–II
tick ankreuzen	eine richtige Aussage/Antwort, eine Zeichnung oder ein Bild ankreuzen	Tick the correct answer(s).	I
translate freely frei von einer Sprache in die andere übertragen	den Text frei vom Englischen ins Deutsche/vom Deutschen ins Englische übertragen, ohne den Text inhaltlich zu reduzieren (sprachliche Strukturen sind frei wählbar)	Translate the following text into English/German. Remember to translate it as closely as possible but as freely as necessary.	II